

## Contrôle sur « L'Odyssée » ( 60 pts.)

### I-La construction de l'œuvre : ( 15 pts.)

- Combien de chants comporte « L'Odyssée » ?
- A quels indices perçoit-on qu'il s'agit d'une œuvre « prononcée », dite par le poète ? Comment appelle-t-on ce poète qui prononce à haute voix ou chante le poème ?
- Quel est le personnage central de « L'Odyssée » ? De quel mot grec vient le mot « Odyssée » ? . Que signifie le mot « odyssée », en français, quand il est un nom commun féminin (une odyssée) ?
- Comment est construite cette œuvre ? Qui est le narrateur ? Est-il toujours le même ?
- Remets dans l'ordre les épisodes suivants : Entrée d'Ulysse chez Alcinoos- Pénélope reconnaît Ulysse -Les Lotophages -Le départ de Télémaque - Circé - Le massacre des prétendants - Invocation à la Muse -Son chien reconnaît Ulysse.

### II-Les personnages : ( 10 pts.)

- Qui est Nausicaa ?
- Qui est Circé ?
- Qui est Calypso ?
- Quel rôle joue la déesse Athéna dans l'œuvre ?
- Quelle importance ont les tempêtes dans l'œuvre ? Qu'est-ce qui les provoque ?

### III-La narration : ( 6 pts. )

- Choisis l'un des épisodes suivants, et raconte-le en quelques lignes : Les Lotophages - Scylla et Charybde - Les Sirènes .
- Comment Pénélope reconnaît-elle Ulysse ?

### IV-L'écriture de l'œuvre : ( 9 pts. )

- Qu'est-ce qu'une épithète homérique ? Traduis celles-ci :

\* I, 1 ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον - - -

\* IX, 504 Ὀδυσσεῦα πολυπόρθιον - - -

\* XXIII, 241 -- ροδοδάκτυλος Ἥως --

- Quel est le dialecte le plus fréquent dans l'œuvre ? A quelle forme ou à quel mot, en grec attique, correspondent les formes suivantes :

\* ἰπιπιοιο

\* φύγον

\* ποιέων

\* κε

### V-Traduis le vers suivant et relève les trois caractéristiques de la langue :( 8 pts. )

Chant I, vers 4 :

\* ΠΟΛΛὰ δ' ὁ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὄν κατὰ θυμόν - -

- 1- ὄν
- 2- πάθεν
- 3- ἄλγεα

VI- Quel auteur français a écrit « L'Odyssée pour une tasse de thé » ? ( 2 pts )

\*

VII- Traduis les deux premières phrases de ce texte : ( 10 pts )

**ΟΔΥΣΣΕΥΣ**

1. Ἐνδοξός ἐστιν Ὀδυσσεύς ἐν τοῖς Ἀχαιοῖς. 2. Οὐ γὰρ μόνον ἐν Ἰθάκῃ τῇ νήσῳ ἔβασίλευσε, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τοὺς Τρῶας πόλεμον ἐποίησατο μετὰ τῶν ἄλλων Ἀχαιῶν. 3. Ἐκ δὲ τοῦ πολέμου εἰσέβη μετὰ τῶν ἑταίρων καὶ ἀνέπλεον πρὸς τὴν πατρίδα. 4. Διεξῆλθον δὲ πολλὰς χώρας, παντοίους δ' ἀνθρώπους ἔγνωσαν καὶ κακὰ πόλλ' ἔπαθον διὰ τῆς θαλάττης. 5. Καὶ δὴ καὶ προσῆλθόν ποτε νήσῳ Κυκλώπων τῶν γιγάντων. 6. Πολύφημος δ' ὁ Κύκλωψ οὐ φιλικῶς ὑπεδέξατ' αὐτούς, ἀλλ' ἐνίους τῶν ἑταίρων κατέφαγεν ὠμούς. 7. Ἐξέφυγε τοίνυν ὁ Ὀδυσσεύς καὶ τὸ τελευταῖον τὴν πατρίδα εἶδ' αὖθις, οἱ δ' ἑταῖροι οὐ.

1. Ἐν suivi d'un nom de personne, se traduit par : parmi.

3. Ἐκ τοῦ πολέμου à la suite de la guerre, après la guerre.  
ἔτη, accusatif pluriel de τὸ ἔτος l'année : l'accusatif exprime ici la durée : δέκα ἔτη pendant dix ans.

6. κατέφαγε, voir κατεσθίω.

7. τὸ τελευταῖον : εἶδε, aoriste thématique de ὁράω -ω.

**Vocabulaire**

ἀνα-πλέω je reviens en arrière en naviguant.  
(Dans ce verbe, les contractions ne s'effectuent que si la voyelle thématique est ε)  
αὖθις de nouveau  
γίγας, αντος (ὁ) le géant  
δι-εξ-έρχομαι (aoriste δι-εξ-ῆλθον) je parcours  
εἰς-βαίνω (aoriste εἰς-έβην) je m'embarque  
ἐκ-φεύγω j'échappe à  
ἐνιοί, αι, α quelques-uns  
Ἰθάκη, ης (ἡ) Ithaque  
καὶ δὴ καὶ et en particulier  
κατ-εσθίω (aoriste κατ-έφαγον) je dévore

Κύκλωψ, ωπος (ὁ) le Cyclope  
παντοῖος, α, ον varié  
πάσχω (aoriste ἔπαθον) je subis  
πατρίς, ίδος (ἡ) la patrie  
ποτε (enclitique) un jour  
προσ-έρχομαι (aoriste προσ-ῆλθον) je vais en direction de  
σύν (+, datif) avec l'aide de  
Τρῶες, ων (οἱ) les Troyens  
ὑποδέχομαι je reçois  
φιλικῶς amicalement  
ὠμός, ή, ὄν cru

Cours de langue grecque  
1er livre - Belin  
page 94-

Ἐνδοξός, ος, ον = célèbre

Ἀχαιοίς = Achéens, grec

ἑταῖρος, ου = le compagnon

ἡ χώρα-ας = pays, contrée.

ἔγνωσαν = aoriste 3<sup>e</sup> pl (ἔγνων) de γινώσκω connaître.

- gr. p 58

διὰ + génitif : à travers --

ἡ νήσος-ου = une île

Πολύφημος-ου = Polyphème

τοίνυν = certes, donc.